

Capítulo V Conclusiones

La enseñanza de lenguas ha sido y será siempre un área de investigación muy enriquecedora donde cualquier aspecto que consideremos nos traerá muchas interrogantes, inquietudes, sorpresas y nuevos caminos para lograr el propósito que como profesores, investigadores en lengua y aprendices perseguimos: ser competentes al aprender otra lengua diferente a nuestra lengua materna.

El propósito de esta investigación ha sido contribuir a conocer sobre el contenido pragmático de tres libros de texto a través del análisis de los actos de habla que contiene cada libro de texto. El análisis se enfocó en revisar los ejemplos de eventos comunicativos que propone cada libro de texto en términos de estrategias pragmáticas, fuerza ilocutiva, entorno, rango de cortesía y relación entre hablante y oyente, en términos de si son conocidos, desconocidos, familiares, jefe y empleado, maestro y alumno, o cliente y empleado, entre otros.

Además se hizo un análisis cuantitativo sobre la cantidad y formas de actos de habla que se encontraron en cada libro con la finalidad de poder considerar si su aprendizaje puede lograrse si se presenta como *input* apropiado (según las teorías de aprendizaje discutidas en el punto 2.3) de forma continua y reforzada con diferentes actividades.

En este capítulo se responderá a las preguntas de investigación planteadas en el capítulo 1, recordando que se plantearon cuatro preguntas de investigación cuyo propósito fue saber qué tipo de actos de habla se encuentran en los tres libros de texto, que tanto difieren en contenido, si el libro de texto como *input* en el aprendizaje de lenguas puede contribuir al desarrollo de la competencia

pragmática y si se puede considerar alguno de los libros o los tres como adecuado para el nuevo programa de lengua extranjera.

Se hace una reflexión sobre las implicaciones pedagógicas que esta investigación plantea, así como los límites de la investigación y la posibilidad de hacer investigaciones posteriores sobre el trabajo aquí desarrollado.

5.1 Preguntas de investigación y resultados.

A continuación se presentan las respuestas a las preguntas de investigación planteadas en el capítulo 1.

- ¿Qué tipo y cuántas estrategias pragmáticas concerniente a los actos de habla de rutinas conversacionales se encuentran en tres de los libros de texto para la enseñanza de inglés como lengua extranjera?

Tomando en cuenta la clasificación de actos de habla de rutinas conversacionales propuesto por Aijmer (1996), citado en Nakano, 2000, el tipo de actos de habla que se encuentran en los tres libros de texto analizados incluyen el de agradecer, disculpar, pedir y ofrecer algo. Una de las estrategias que forma parte de la clasificación de Aijmer y que no se encontró en uno de los libros es la de disculparse (*English 1*).

En total fueron encontradas once estrategias pragmáticas entre los tres libros de texto, siendo la mayoría parte de rutinas conversacionales.

- ¿Qué tanto difieren en contenido los textos sobre las estrategias pragmáticas concerniente a los actos de habla en rutinas conversacionales?

El contenido de los tres libros de texto analizados difiere de forma considerable en cuanto a cantidad de actos de habla encontrados:

El libro *English 1* contiene seis eventos comunicativos donde se encontraron cinco diferentes tipos de actos de habla (*types*) con siete formas lingüísticas diferentes (*tokens*) para expresarlos.

El libro *My life* contiene quince eventos comunicativos donde se encontraron seis diferentes tipos de actos de habla (*types*) con diez formas lingüísticas diferentes (*tokens*) para expresarlos.

El libro de texto *Double Click 1* contiene veinticuatro eventos comunicativos donde se encontraron once diferentes tipos de actos de habla (*types*) con treinta y dos formas lingüísticas diferentes (*tokens*) para expresarlos.

A través de estos resultados podemos ver que los tres libros difieren de porcentual en cuanto a la cantidad y variedad de estrategias pragmáticas concernientes a actos de habla en rutinas conversacionales.

- ¿Qué es mejor muchos ejemplos tipos de actos de habla en los textos o pocos pero con mucho reforzamiento a través de diferentes actividades en los libros de texto?

En relación con la tercera pregunta de investigación, como se discutió en el capítulo 2 la importancia de que los alumnos reciban *input* de forma explícita de los aspectos pragmáticos de la lengua que estén aprendiendo es esencial para el aprendizaje de actos de habla donde ellos tengan conciencia sobre las reglas de la cortesía pragmática, de la variedad de formas lingüísticas para expresar diferentes tipos de acto de habla de manera directa o indirecta y utilizarlos en contextos apropiados.

Considerando las teorías de aprendizaje de una lengua, el concepto de *input* es la forma en que los aprendices entran en contacto con la lengua. Krashen (1982,1985), citado en Min, 2006, considera que sólo un *input* comprensivo puede producir aprendizaje. Lo cual, como ya se vio en el capítulo 2, quiere decir que los aprendices que reciben *input* que va más allá de sus conocimientos actuales sobre la lengua no será de utilidad pues puede resultar incomprensible para el aprendiz y será desechado o desapercibido. Recordando la conocida *i+1* en la hipótesis de Krashen, debemos considerar que la presencia de actos de habla en un nivel de conocimientos básico no puede presentar formas indirectas en fuerza ilocutiva puesto que el nivel de conocimientos lingüísticos de la lengua es básico y como Krashen (1982,1985), citado en Min, 2006, consideró dentro del *input* que se les presenta a los aprendices este debe ser considerando *i+1* por lo que los tipos de actos de habla presentados tienen que ser utilizando verbos o frases que enuncian el tipo de acto que es en los libros de texto corresponden con el nivel de conocimientos de la lengua que los aprendices tienen.

Sin embargo, presentar actos de habla en eventos comunicativos no será suficiente para que el aprendiz los asimile y los use, Gass (1997), considera que “the input to the learner coupled with the learner’s manipulation of the input through interaction forms a basis of language development” (pp. 86-87). Esta propuesta me parece que refleja lo que los seres humanos somos, seres activos que manipulamos con nuestro ambiente para aprender. De igual forma, para que los alumnos reflejen un aprendizaje de los actos de habla que contenga cualquier material deben estar propuestas actividades en las que ellos manipulen el *input* presentado y se apropien de él.

Mi conclusión con respecto a esta pregunta es que los libros de texto deben contener actos de habla que correspondan al nivel de conocimientos que los aprendices tengan de la lengua pero además que sean reforzados a través de diferentes actividades.

- ¿Qué libro de texto de los analizados es el idóneo para lograr el desarrollo de la competencia comunicativa en el nuevo programa de lengua extranjera del nivel medio superior propuesto por la SEP basado en los resultados del análisis hecho en esta investigación?

Desde mi punto de vista, esta pregunta de investigación es de vital importancia para quienes estamos actualmente involucrados en la transición de un plan de estudios a otro (RIEMS). De acuerdo a los resultados reportados en el capítulo 4, el libro de texto *Double Click 1* que se utiliza actualmente en los bachilleratos de una universidad pública en Puebla puede contribuir más al desarrollo de la competencia comunicativa.

Considero que no sólo es por la mayor cantidad de actos de habla reportados, sino también por la manera en que son presentados dentro de las actividades del texto, dentro de la metodología del material se encontró que cada unidad presenta una estrategia organizada de cómo presentar actos de habla en eventos comunicativos: en contextos diferentes para que los aprendices reciban el *input* de forma explícita, para después reforzarlo en otras actividades como *role play*, actividades escritas o de comprensión oral, y una última donde de forma explícita se le pide a los aprendices que adopten un rol y creen un contexto para la práctica de los actos de habla presentados en esa unidad.

Por otra parte de acuerdo a los resultados reportados sobre los libros *English 1* y *My life*, la posibilidad de lograr el desarrollo de la competencia comunicativa se limita a sólo una parte: la competencia lingüística y de forma indirecta algunos aspectos pragmáticos que deberán ser reforzados con otras actividades propuestas por el maestro.

El libro de texto *My life* contiene sólo algunas formas de producir actos de habla, que comparadas con el libro de texto *Double Click 1* son poco variadas y además no se propone ningún reforzamiento de ellos con otras actividades.

En relación con el libro de texto *English 1*, la exposición a los alumnos con actos de habla presentados en eventos comunicativos es muy limitada. Solamente hubo un evento comunicativo (ver apéndice 3) donde se ve de forma natural la presencia de actos de habla que surgen como parte del contexto del evento. Los demás eventos fueron creados por el autor donde el principal objetivo es la práctica de aspectos gramaticales, de comprensión de lectura, (ver capítulo 4). Aún cuando se encontraron actos de habla, considero que el profesor tendría poca ayuda por parte del libro de texto para desarrollar competencia pragmática, que como ya se dijo se puede ir desarrollando de forma gradual (*input* comprensivo), según Krashen (1985), citado en Min, 2006.

5.2 Implicaciones pedagógicas

La metodología en la enseñanza de lenguas se ha ido modificando de acuerdo a la concepción que se tiene de la lengua entre las que vale considerar que se percibe como un medio de socialización o como una forma de informar.

Dentro de las concepciones que hay sobre el aprendizaje de una segunda lengua tenemos la que considera la competencia comunicativa. Recordemos que la competencia comunicativa incluye como componentes de la misma otras competencias. En esta investigación se abordó la importancia de la competencia pragmática. De acuerdo a los resultados hemos visto que dentro del desarrollo de la competencia pragmática, el aprendizaje de los actos de habla puede ser el inicio del aprender a comunicarse en otra lengua si son presentados como parte importante del *input* que los aprendices requieren para iniciar una interlengua pragmática. La importancia del *input* pragmático se inserta dentro de la relevancia que tiene el *input* en el aprendizaje de una lengua. Como Gass (1997) considera “some sort of input is essential for language learning” (p. 86). En un contexto de aprendizaje de ILE el *input* del salón de clase es fundamental para los aprendices. Bardovi-Harlig (1996) considera que una forma de facilitar el desarrollo de la competencia pragmática es a través de proveer de *input* pragmático apropiado de acuerdo al nivel de conocimientos que tengan los aprendices sobre la lengua. Dentro de este *input* apropiado se encuentra el material pedagógico –el libro de texto.

En esta investigación hemos visto que la concepción que los autores de tres libros de texto tienen en cuanto a como exponer a los aprendices a *input* pragmático es diferente. Mi propuesta es que los autores de libros de texto que tengan como parte de su lema “basado en un enfoque comunicativo” revisen de forma teórica y práctica la teoría de competencia comunicativa, sus componentes, sus implicaciones y desarrollen actividades y ejemplos de eventos comunicativos donde de forma explícita se les vaya mostrando a los alumnos los aspectos de uso

de la lengua. Considero que las competencias que forman parte de la competencia comunicativa no se pueden separar o enseñar una y después la otra, puesto que aprender una lengua implica ir conociendo de forma gradual todos los aspectos que la conforman.

De igual forma los profesores de lengua tenemos que considerar que nuestra labor en un contexto de ILE nos obliga a buscar la manera más idónea para proveer a nuestros aprendices de diferentes formas de *input* que les permita ir desarrollando sus competencias dentro de la segunda lengua. Propongo que los profesores se capaciten si es necesario en conocer sobre los aspectos pragmáticos de la lengua que estén enseñando con la finalidad de ir más allá de la práctica de reglas gramaticales y vocabulario. En otras palabras que el aprendizaje de gramática, pronunciación y vocabulario sirva para aplicarlo en el uso de la lengua en diferentes situaciones y contextos.

5.3 Límites de la investigación

Esta investigación se centró en el análisis de tres libros de texto que se utilizan para la enseñanza de ILE en bachilleratos públicos en el estado de Puebla. Generalizaciones sobre si el contenido de aspectos pragmáticos de la lengua concernientes al aprendizaje de actos de habla de rutinas conversacionales sólo concierne a los resultados aquí presentados.

Además el considerar un libro idóneo para el nuevo programa de lengua extranjera en el bachillerato deberá incluir una investigación sobre los demás contenidos de los libros de texto, es decir el considerar que un libro de texto favorece el desarrollo de la competencia pragmática no implica que sea el

adecuado para nuestro sistema de bachillerato. Sin embargo, como se sabe, los profesores de lengua eligieron en algún momento alguno de estos materiales por considerarlos adecuados en términos lingüísticos (gramática y vocabulario) por lo que los resultados de esta investigación pueden ayudar a enriquecer el criterio de cómo considerar un libro de texto adecuado para las necesidades que tenemos que cubrir en nuestro nuevo programa de lengua.

Otros aspectos como competencia sociolingüística, coherencia y cohesión deben ser parte de análisis para poder considerar que los alumnos irán desarrollando gradualmente una competencia comunicativa en un contexto de ILE.

El considerar que uno de los libros puede ser una herramienta de utilidad para favorecer la competencia pragmática no implica que sea el único material adecuado. La revisión de otros materiales existentes en el mercado editorial podría abrir la posibilidad de tener más de una opción viable.

Otro aspecto importante que debo mencionar es que esta investigación se hizo sobre el análisis de un aspecto del proceso de enseñanza aprendizaje de una segunda lengua, el contenido del libro de texto en cuanto al favorecimiento del desarrollo de la competencia pragmática; sin embargo debe mencionar que otros aspectos como el tipo de estudiantes que estudian en los bachilleratos públicos del estado de Puebla. La formación de los maestros de lengua y el entorno en el que se desarrolla el aprendizaje de la lengua puede variar. Por lo tanto los resultados no pueden garantizar que los alumnos desarrollarán competencia comunicativa al término de tres años de aprendizaje en el bachillerato.

5.4 Investigación posterior

Esta investigación se enfocó a analizar libros de texto considerados para aprendices de un nivel básico de inglés. Una investigación posterior analizando los libros de texto que conforman la serie de cada uno de los libros ya analizados en los siguientes niveles de conocimientos de inglés nos ayudaría a complementar si la competencia pragmática es gradual y aborda otros aspectos pragmáticos de la lengua en niveles más avanzados. Esto podría ayudar a establecer si son materiales que nos ayudaran a lograr el objetivo establecido en el programa nacional de lengua extranjera en bachillerato en México.

Peiying (2007) en un estudio parecido sobre análisis del contenido pragmático en libros para la enseñanza de inglés en China encontró que los libros de texto de niveles básicos contenían mayor información pragmática que los libros de niveles avanzados. Este resultado me hace sugerir que hacer un seguimiento de diferentes series de libros de texto, de diferentes casas editoriales y de diferentes contextos de enseñanza, ILE o ISE (inglés como segunda lengua) en cuanto a como manejan la enseñanza pragmática en sus series, puede ser muy útil para los profesores de lengua que se desenvuelven en diferentes contextos de enseñanza.

Otra posible investigación puede concentrarse en ver los efectos que tiene la enseñanza explícita de aspectos pragmáticos contenidos en libros de texto en el desarrollo de la competencia pragmática de los aprendices. Para esto proponga que los profesores de lengua se capaciten en aspectos pragmáticos de la lengua para que puedan explotar las actividades y eventos comunicativos de los

materiales con el objetivo de ir construyendo las competencias que incluye la competencia comunicativa.

Como conclusión final sostengo que la manera en que los aprendices desarrollaran la competencia comunicativa implica el estudio de muchos aspectos y situaciones específicas en las que el aprender el uso de la lengua puede ser innovador en un contexto de ILE, el cual tradicionalmente se ha enfocado a desarrollar competencia lingüística pero sin lograr que los aprendices puedan utilizar esa competencia en situaciones en las que ellos quieran lograr algo, es decir utilizar actos de habla con un propósito específico.